

## اطلاعیه

### الحاق به خانواده بر اساس قانون دوبلین III

در وضعیتی که یکی از اعضای خانواده زودتر به یک کشور خاص رفته است، و دیگر اعضای خانواده در کشور دیگر اروپایی باقی مانده اند، شما این امکان را دارید که برای الحاق به خانواده درخواست دهید. شما باید در کشوری که فعلا در آن هستید درخواست دهید تا بتوانید به جایی که بستگان شما در آنجا هستند بروید.

**توجه!** در حال حاضر هیچ کس نمی تواند بگوید که این روش چه مدت طول خواهد کشید و شما چه زمانی می توانید از یونان خارج شوید و به خانواده خود ملحق شوید چرا که بیش از 50 هزار پناهنده در یک دوره کوتاه در یونان به دام افتاده اند و تمام برنامه های کاربردی یونان مانند درخواست الحاق به خانواده، درخواست جابجایی و همچنین درخواست های پناهندگی همه توسط همان اداره با امکانات قبلی رسیدگی میشود و در چند هفته گذشته به اوج خود رسیده است. به هر حال، شما هنوز هم باید سعی کنید که در اسرع وقت درخواست خود را ارائه کنید تا زمان کمتری از دست دهید چرا که برای بسیاری از شما تنها راه قانونی خارج شدن از یونان همین میباشد.

**توجه!** درخواست الحاق به خانواده قبل از تکمیل شدن آن مانع شما برای ترک یونان نمیشود و اگر مرزها دوباره باز شد شما می توانید به راه خود ادامه دهید.

### چگونه من میتوانم برای الحاق به خانواده اقدام کنم اگر هنوز به پروسه پناهندگی بستگان من رسیدگی نشده و یا آنها قبولی سیاسی دارند و یا قبولی اجتماعی دریافت کرده اند؟

- عضو خانواده شما در کشوری که در آن زندگی میکند و شما می خواهید به آنها بپیوندید باید حتما درخواست پناهندگی شان ثبت شده باشد. **توجه!** تاریخ ورود آنها لزوما نباید با تاریخ ثبت نام آنها یکسان باشد. با **توجه** به اینکه در بسیاری از کشورها بیش از حد معمول پناهندگان آمده اند، ثبت نام پناهندگی هم پس از روزها، هفته ها و یا حتی ماه ها انجام میشود. به بستگان تان بگویید که یک کپی از جدید ترین سند هویت خود را که از مقامات دریافت کرده اند را به منظور بررسی شود که آنها در کجا هستند را برای شما ارسال کنند. بستگان شما می توانند برای پیدا کردن کمک در این زمینه در کشوری که در آنجا هستند به این سایت مراجعه کنند: <http://w2eu.info/contacts.en.html>

- پیش از درخواست برای الحاق به خانواده حتما بررسی کنید که بستگان شما در مورد وضعیت خانوادگی خود به مقامات مربوطه چه گفته است. **توجه!** این بسیار مهم است که او در مورد بستگان خود اطلاع داده باشد، بهترین حالت این است که او به طور خاص شما را با نام صحیح، نام خانوادگی و تاریخ تولد(سن) ذکر کرده باشد. اگر فامیل شما گفته باشد که اعضای خانواده ان دیگر زنده نیستند دیگر الحاق به خانواده ممکن نخواهد بود. اما اگر گفته باشد که دیگر با اعضای خانواده خود تماس ندارد و آنها را گم کرده امکان پذیرفتن درخواست شما وجود دارد. **توجه!** در مورد سن خود اطلاعات دقیق دهید همان چیزی که او در آنجا گفته را بیان کنید (در صورت لزوم یک کپی از مصاحبه پناهندگی او درخواست کنید) و مراقبت باشید که نام او و خود را دقیقا همانطور که توسط او نوشته شده در اینجا ارائه دهید.

- یک وقت ملاقات با اداره خدمات پناهندگی در آتن، تسالونیک و یا جاهای دیگر به منظور درخواست الحاق به خانواده بگیرید. **توجه!** شما به طور معمول از طریق روند پناهندگی پیش میروید، اما برای الحاق به خانواده درخواست دهید. در این صورت شما همچنین می توانید برای اقامت در یک اردوگاه پناهندگان درخواست دهید، اما در حال حاضر جای خالی بسیار کم وجود دارد، بنابراین تنها کودکان بدون همراه می توانند یک مکان در اردوگاه پس از یک دوره انتظار خاصی که حدود 2-4 هفته میباشد و بستگی به فوریت و آسیب پذیری دارد پیدا کنند. **توجه!** بزرگترین مشکل دسترسی به اداره خدمات پناهندگی به منظور گرفتن یک وقت ملاقات است. برخی سازمان های غیر دولتی در این مورد از طریق اسکایپ کمک ارائه میکنند. کودکان زیر سن بدون همراه لازم نیست که از طریق روش اسکایپ وقت ملاقات بگیرند اما می توانند از سازمانهای غیر دولتی مانند ARSIS ، PRAKSIS ، GCR و غیره درخواست کمک کنند.

- یک کپی از سند شناسایی بستگان خود و همچنین هر گونه تماس از وکیل، سازمان و یا کسانی که در آنجا به او کمک میکنند را درخواست کنید. از یک سازمان غیر دولتی که می تواند شما را در کار کمک کند درخواست همکاری کنید و مطمئن شوید که همه چیز خوب پیش میرود.

- اگر شما یک زیر سن بدون همراه هستید بسیار مهم است که بگویید که بستگان شما که فعلا در اروپا هستند قبلا در کشور خودتان سرپرستی شما را به عهده داشتند.

اگر شما در زمان درخواست الحاق به خانواده بین 1 تا 17 سال داشتید و هیچ کس از اعضای نزدیک خانواده شما در یونان نیستند، شما می توانید برای الحاق به این افراد درخواست کنید:

- الف - بهترین حالت: پدر و مادر - یکی از والدین - برادر، خواهر و یا افراد بزرگسالی که به جای پدر و مادر قبل از ترک وطن سرپرست شما بودند
- ب - حالت موثر: عمو، دایی - عمه، خاله - پدربزرگ و مادر بزرگ که توانایی مراقبت از شما را دارند.
- ج - حالت ممکن: سایر بستگان

اگر شما یک فرد بزرگسال هستید می توانید برای الحاق به همسر یا فرزند خود درخواست کنید اگر آنها:

- الف - بهترین حالت: به عنوان پناهنده شناخته شده و یا قبولی اجتماعی دارند
- ب - حالت موثر در صورتی که در روند پناهندگی آنها در جریان است (ازدواج باید قبلاً در کشور مبدأ انجام شده باشد)
- ج - حالت ممکن حق اقامت به هر دلیل دیگری

اگر شما یک فرد بزرگسال هستید و بستگان شما نیز بزرگسال هستند ولی همسر شما نیستند، شما می توانید به دلایل بشر دوستانه درخواست دهید:

- الف - حالت موثر ولی دشوار: به فرزندان بزرگسال، خواهر و برادر، پدر و مادر: اگر شما حامله هستید و یا از یک بیماری سخت و یا مشکلات روانی رنج می برید، اگر شما یک کودک تازه متولد شده دارید، اگر شما به شدت ناتوان و از کار افتاده هستید و نیاز به حمایت فرزند خود دارید که باید قادر به اثبات آن از طریق گواهی نامه پزشکی باشید.
- ب - حالت بسیار دشوار: به دیگر اقوام و بستگان

### چگونه می توانم رابطه خانواده گی خود را ثابت کنم؟

گواهی ازدواج، گواهی تولد، مدرک از کشور خود با نام خانواده گی، محل تولد و دیگر مشخصات یکسان غیره عکس های خانوادگی. تجربه نشان داده که در برخی موارد نیز می تواند شهادتنامه یک مددکار اجتماعی و یا وکیل خانواده شما برای شما خیلی مفید باشد. اگر آنها بتوانند یک تماس تلفنی و یا اسکایپی بگیرند و به عنوان شاهد تایید کنند که تعامل بین شما و خانواده شما واقعی، دوستانه و آشنا به نظر می رسد و این را به عنوان مدرک برای آنها استفاده کنید که ادعای شما در مورد رابطه با یکدیگر درست است.

**توجه!** مقامات می توانند از شما درخواست آزمایش دی ان ای DNA کنند اگر شما مدرک دیگری نداشتید. از طرف دیگر گاهی اوقات آزمایش دی ان ای میتواند کار شما را سریع تر پیش ببرد. **توجه!** نام، تاریخ و محل تولد باید مثل مشخصات درج شده در مدرک شناسایی باشد.

### چه مدت این روش طول خواهد کشید؟

- از روزی که درخواست شما برای الحاق به خانواده ثبت می شود:
- 1 - یونان تا سه ماه وقت دارد که درخواست شما را به کشور دیگر اتحادیه اروپا برای الحاق به خانواده بفرستد. **توجه!** پس از سه ماه از لحظه ای که شما درخواست پناهندگی داده اید، شما دیگر نمی توانید برای الحاق به خانواده اقدام کنید!
  - 2 - کشور دیگر دو ماه وقت دارد که به درخواست شما به دفتر دویلین در یونان جواب دهد.
  - 3 - پس از جواب مثبت دولت یونان شش ماه وقت دارد که شما را به کشوری که درخواست رفتن دادید بفرستد.

در مجموع بر اساس قانون حداکثر زمان 11 ماه است.

**توجه!** در حال حاضر تعداد زیادی از مردم هستند که برای درخواست پناهندگی ثبت نام کرده اند. بنابراین هیچ کس نمی داند در واقع چه مدت طول خواهد کشید تا این که درخواست شما برای الحاق به خانواده اعمال شود. ولی انتظار زیاد خواهد بود.

## تحت چه شرایطی رسیدگی به درخواست با سرعت بیشتری ردیابی میشود؟

الف - کودکان زیر سن بدون همراه که تحت بازداشت درخواست الحاق به خانواده میدهند، میتوانند تقاضای رسیدگی سریع کنند که در این صورت پاسخ آنها در عرض یک ماه ارائه باید شود  
ب - اگر شما و یا بستگان شما به طور جدی بیمار (جسمی یا ذهنی) هستید و گواهی از پزشکان دارید، ان را به مقامات بدهید.

## من چه حقوقی در یونان دارم پس از اینکه برای الحاق به خانواده اقدام کردم؟

شما از حقوقی که یک متقاضی پناهندگی دارد برخوردار میشوید.

شما می توانید برای اسکان در یک مرکز پذیرش باز درخواست دهید. **توجه!** در حال حاضر تنها کودکان زیر سن بدون همراه می توانند یک جا در این مراکز پیدا کنند و حتی آنها هم باید برای مدت نامعلومی صبر کنند. مراکز پذیرش زندان نیستند. شما آزادانه می توانید هر زمانی به ان داخل و خارج شوید. شما از حمایت مددکاران اجتماعی و وکیل برخوردار میشوید، می توانید زبان یاد بگیرید و یک تخت در یک اتاق مشترک و مواد غذایی دریافت میکنید. در حال حاضر شما باید چند هفته صبر کنید تا یک مکان در این مراکز پیدا کنید.  
شما دسترسی به مراکز درمانی عمومی و کمک های پزشکی رایگان در بیمارستان دارید  
شما مجاز به اجاره یک اتاق، تخت یا خانه هستید  
شما مجاز به ازدواج هستید.  
کودکان می توانند به مدرسه بروند.

## اگر این کار خیلی زیاد طول کشید، آیا هزینه من بیش از حد نمیشود؟

اجاره کردن یک آپارتمان و خریدن مواد غذایی مورد نیاز برای شما هزینه دارد. اما هزینه های مالی و خطرات ترک یونان در مقایسه با ان بیشتر میباشد.

## اگر من برای الحاق به خانواده درخواست بدهم و مرزها به طور ناگهانی باز شود می توانم هنوز هم بروم؟

بله. اقدام برای الحاق به خانواده شما را از حرکت منع نمیتواند.

## من خودم را در ابتدا به مقامات با سن اشتباه ثبت نام کردم، آیا هنوز هم میتوانم انرا درست کنم؟

شما می توانید سن خود را در طول روند الحاق به خانواده درست کنید.  
**توجه!** اگر شما به عنوان یک زیرسن بدون همراه ثبت نام شده اید، آگاه باشید که مقامات یونانی موظف به حفاظت از شما هستند و شما را باید در یک اردوگاه باز مخصوص افراد زیر سن قانونی اسکان دهند. اگر در این اردوگاه ها جای خالی وجود نداشت، آنها می توانند شما را تا زمان خالی شدن جا در بازداشت نگه دارند(بازداشت محافظتی). در حال حاضر این کار تنها در Idomeni و در برخی از موارد در Thessaloniki گزارش شده است. کودکان بدون همراه در منطقه آتن این مشکل را در حال حاضر ندارند.

## به طور کلی الحاق به خانواده در چه جهتی به پایان خواهد رسید؟

از سال 2011 که قانون دوبلین در یونان به طور موقت متوقف شده است، الحاق به خانواده همیشه از یونان به دیگر کشورها انجام شده است. اما، به طور معمول کشور اروپایی که در آن اولین بار ثبت نام پناهندگی انجام شده است مسئول رسیدگی به تمام خانواده است.

**توجه!** الحاق به خانواده به طور معمول به کشوری انجام میشود که در آن اکثر خانواده ساکن هستند. این قاعده کلی در حال حاضر در یونان به اجرا نمی اید اما برای مثال اگر شما در مجارستان، ایتالیا، اسلواکی، کرواسی، اتریش و غیره هستید و فامیل شما در کشورهای شمال اروپا هستند، اعمال می شود.

**توجه!** مقدونیه، آلبانی، مونته نگرو، صربستان و بوسنی در دوبلین شامل نمی شوند، بنابراین شما نمی توانید درخواست برای الحاق به خانواده تحت شرایط دوبلین در این کشورها کنید.

## ایا الحاق به خانواده برای بستگان من ضرر دارد؟

الف - شرایط پناهندگی:

نه، تا زمانی که شما قبل از اقدام به او اطلاع دهید و او در پرونده پناهندگی خود درباره شما گفته است و گفته های شما متناقض نباشد. به همین منظور خوب است که او تمام اطلاعات شخصی خود را به درستی به شما اطلاع دهد.

ب - شرایط زندگی:

نه، چون شما می توانید درخواست کنید که از آنها جدا زندگی کنید بعد از الحاق به آنها اگر که نتوانستید در کنار هم زندگی کنید. **توجه!** اگر بستگان شما احساس خوبی در این مورد ندارد، با آنها ادرس تماس یک نفر که به این مسئله اشنایی کامل دارد را بدهید که این شخص تمام مراحل روند الحاق به خانواده را به او توضیح دهد. که دقیقاً چه اتفاقی خواهد افتاد. اگر شما کسی را نمی شناسید، می توانید با ما تماس بگیرید. ایمیل: [w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com)

## الحاق به خانواده تحت دیگر قوانین و روشها!

آنهايي که اقوام شان در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا هستند که:

1 - درخواست پناهندگی داده اند ولی به دلیل دیگری غیر از پناهندگی سیاسی یا اجتماعی قبول شده اند،

2 - در حال حاضر پاسپورت ملی کشور محل اقامت را دریافت کرده اند،

میتوانند برای الحاق به خانواده تحت روش های دیگر اقدام کنند. **توجه!** در مورد دوم شما باید به سفارت این کشور بروید و درخواست برای الحاق به خانواده بدهید.

**توجه!** کودکان زیر سن بدون همراه در یونان که مادر یا پدر آنها در یک کشور دیگر اتحادیه اروپا قبولی سیاسی و یا گذرنامه این کشور اتحادیه اروپا را دارند و می خواهند به پیش آنها بروند ، می توانند برای این کار به سفارت مربوطه در یونان بروند و درخواست دهند. کودکان بدون همراه که برادر، خواهر، عمو، دایی، خاله یا عمه شان در دیگر کشور اتحادیه اروپا قبولی دارند، میتوانند که در دادگاه یونان برای گرفتن سرپرستی قانونی اقدام کنند و برای الحاق به خانواده به سفارت مربوطه مراجعه کنند.

اطلاعات درباره راه های قانونی برای سفر به ایالات متحده، استرالیا و کانادا در اطلاعیه های دیگر آماده خواهد شد.

## تماس ها

ادارات دولتی برای درخواست الحاق به خانواده:

خدمات پناهندگی در اتن ASYLUM SERVICES

P. Kanellopoulou 2

10177 Athen

+30 210 698 6500

[asylo@asylo.gov.gr](mailto:asylo@asylo.gov.gr)

ادرس های اسکایپی **Skype** برای دریافت یک تاریخ ملاقات برای ثبت نام در منطقه بزرگ اتن

فارسی و دری: دوشنبه ساعت 13 تا 14 و سه شنبه و چهارشنبه ساعت 12 تا 13

شناسه اسکایپ: [asylum.service.farsi.dari](https://www.skype.com/join/asylum.service.farsi.dari)

عربی: دوشنبه 10/12، 10/11 سه

اسکایپ شناسه: [asylum.service.arabic](https://www.skype.com/join/asylum.service.arabic)

انگلیسی / فرانسه: دوشنبه 12/13، 11/12 چهارشنبه

اسکایپ شناسه: [asylum.service](https://www.skype.com/join/asylum.service)

اداره پناهندگی در منطقه تسالونیکي

Building of former «B KTEO»,

«Pontou Street – Lahanagora District,

540 01 Kalochoi Thessalonikis

دفتر با خط اتوبوس شماره 9 و ایستگاه «Anapsyktirio» در دسترس است

تلفن: +30 2310-751775

فکس: +30 2310-267722

پست الکترونیکی: [pqa.thessalonikis@asylo.gov.gr](mailto:pqa.thessalonikis@asylo.gov.gr)

ادرس اسکایپ **Skype** برای دریافت یک تاریخ برای ثبت نام در دیگر مناطق یونان

فارسی / دری: پنجشنبه 13-14

عربی: پنجشنبه 10/09

انگلیسی / فرانسه: پنجشنبه 13/12

سازمان های غیر دولتی ارائه دهنده کمک های حقوقی و مشاوره برای الحاق به خانواده:

### **ECOMENICAL REFUGEE PROGRAMME**

فراهم کننده کمک های حقوقی به پناهندگان و پناهجویان.

20 Iridanou، طبقه اول

نزدیک به ایستگاه قطار: Evangelismos یا Megaro Mousikis

تلفن: +30 210 72 95 926

### **شورای یونانی برای پناهندگان (GCR)**

یک سازمان غیر دولتی یونانی است که از پناهجویان و پناهندگان در یونان پشتیبانی میکند،

مشاوره قانونی، و کمک های اجتماعی رایگان ارائه میکند.

برای تعیین وقت قبلی از دوشنبه تا جمعه قبل از ساعت 9 به آنجا بروید

SOLOMOU 25

Exarheia (near Omonia)

تلفن: +30 210 38 00 990

سازمان های غیر دولتی ارائه دهنده پشتیبانی برای الحاق به خانواده برای افراد زیر سن قانونی بدون همراه و شرایط اسباب پذیر:

### **ARSIS**

Tenedou 21B

نزدیک میدان Amerikis خیابان Patission

از ساعت 10 تا 17

سازمان های غیر دولتی ارائه دهنده خدمات کامپیوتری و اینترنتی برای تماس با دفتر پناهندگی از طریق اسکایپ:

### **Metadrasi**

Thesprotias 8

نزدیک ایستگاه راه آهن Larissis

### **FAROS**

برای افراد زیر سن قانونی بدون همراه

loulianou 18 (Exarhia)

شورای پناهندگان یونانی

SOLOMOU 25 (Exarhia)

انجمن افغانستانی ها

Khalkokondili 35 (Omonia)

انجمن پناهجویان سودان

Astipalaias 2 / Patission 224 (between Amerikis Square and Koliatsou Square)

### **BABEL**

I. Drosopoulou 72 (Amerikis Square)

### **ARSIS**

Mavromaitaion 43 (near Paidion tou Areos Park)

برای تماس با ما در کشورهای که بستگان شما در آنجا اقامت دارند، شما می توانید از سایت ما دیدن بفرمائید:

<http://w2eu.info/contacts.en.html>

یا شما می توانید به ما ایمیل بزنید: [w2eu\\_info@yahoo.com](mailto:w2eu_info@yahoo.com)

بنابر این ما می توانیم به شما در جایی که هستید مشاوره بدهیم